

小巷里的猫地图

【日】志敦子
黄文娟译
文&图

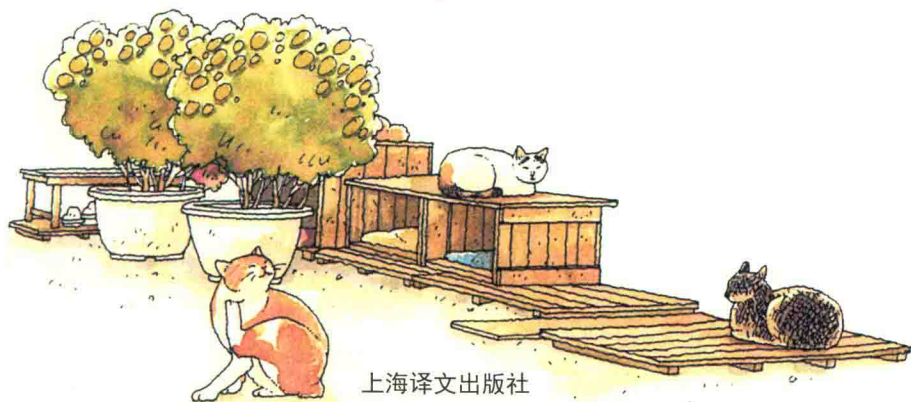


上海译文出版社

【日】一志敦子
黄文娟 译
文&图

东京猫町散步

小巷里的猫地图



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东京猫町散步：小巷里的猫地图 / (日) 一志敦子
文图；黄文娟译. —上海：上海译文出版社，2017.8
ISBN 978-7-5327-7581-1

I. ①东… II. ①—… ②黄… III. ①速写—作品集
—日本—现代 IV. ①J234

中国版本图书馆 CIP 数据核实 (2017) 第 157237 号

TOKYO NEKOMACHI SANPO by Atsuko Isshi

Copyright © 2005 Atsuko Isshi

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Nihon Shuppansha Co., Ltd., Tokyo.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with

Nihon Shuppansha Co., Ltd., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

图字：09-2016-025 号

东京猫町散步：小巷里的猫地图

[日] 一志敦子 文 / 图 黄文娟 译

责任编辑 / 刘宇婷 装帧设计 / 魔都鼠兔工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址：www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 4 字数 30,000

2017 年 8 月第 1 版，2017 年 8 月第 1 次印刷

印数：00,001-10,000 册

ISBN 978-7-5327-7581-1/J · 032

定价：38.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有，非经本社同意不得转载、摘编或复制。
如有质量问题，请与承印厂质量科联系。T：021-36161455

目录

前言 — 4

探访猫咪与宁静的小店(谷中)
乱步咖啡店与良介君 — 6

神乐坂 — 8

晴天跟着猫咪散步 — 16

户越银座 — 18

下北泽 — 28

漫步在下北泽的大街小巷 — 38

南青山 — 40

麻布十番 — 50

蓦然回首的美猫 — 62

你、是谁? — 63

银座 — 64

人偶町 — 74

气场帝 — 86

生活中的艺术加工 — 87

浅草 — 88

三社祭 — 98

谷中 — 102

路上的两个小故事 — 110

神保町 — 112

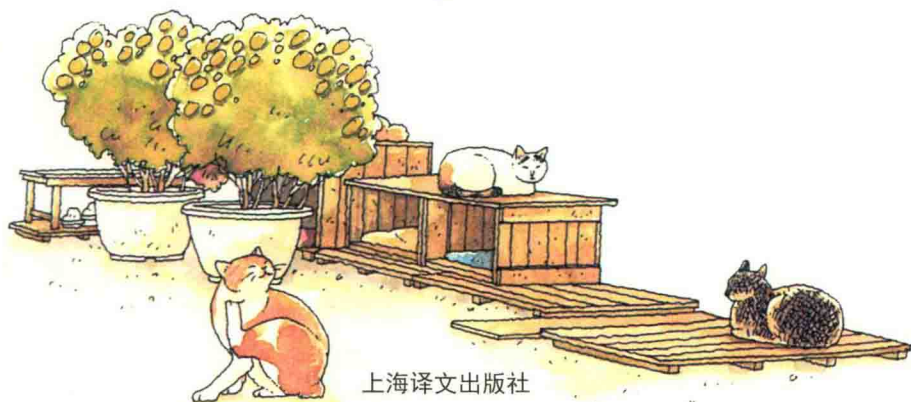
看什么都像猫的日子 — 122

插图中小店介绍 — 124

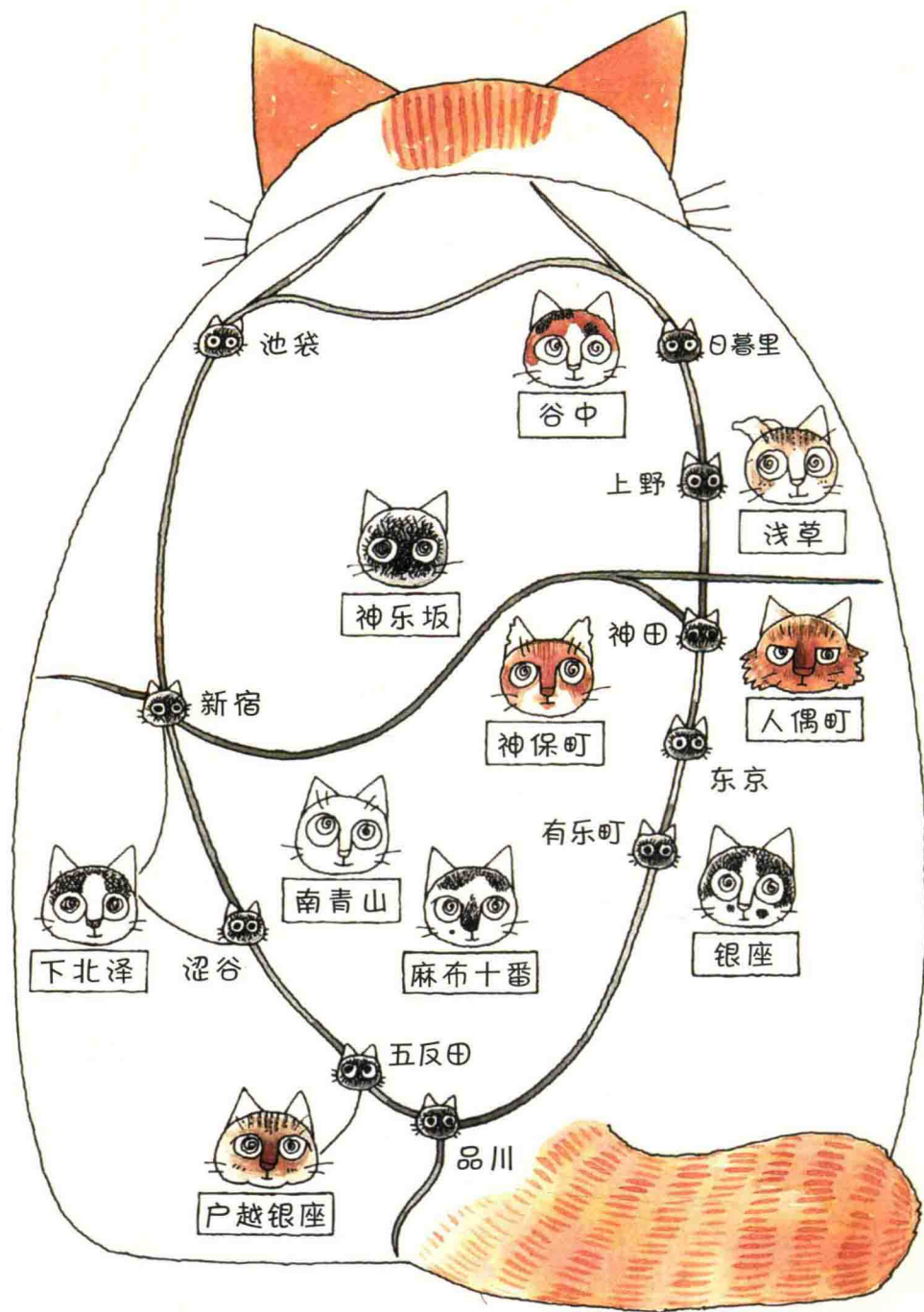
[日] 一志敦子
黄文娟 译
文&图

东京猫町散步

小巷里的猫地图



上海译文出版社



目录

前言 — 4

探访猫咪与宁静的小店(谷中)
乱步咖啡店与良介君 — 6

神乐坂 — 8

晴天跟着猫咪散步 — 16

户越银座 — 18

下北泽 — 28

漫步在下北泽的大街小巷 — 38

南青山 — 40

麻布十番 — 50

蓦然回首的美猫 — 62

你、是谁? — 63

银座 — 64

人偶町 — 74

气场帝 — 86

生活中的艺术加工 — 87

浅草 — 88

三社祭 — 98

谷中 — 102

路上的两个小故事 — 110

神保町 — 112

看什么都像猫的日子 — 122

插图中小店介绍 — 124



前言

从懂事起我就跟猫一起生活，所以长久以来一直想做跟猫有关联的工作。三年前，凭借日本出版社《猫团子》创刊的契机，我得到了一份求之不得的工作：介绍我们居住的城市、街道住着什么样的猫的地图插画，进行专栏《东南西北 猫之道》的连载。

4

虽然住在东京，但我着实是个家里蹲。除了书中写的银座以外，其他地方几乎都没去过。于是我决定将之前想去的地方都跑个遍。这样在街上边走边看，享受美食固然充满了乐趣，不过最开心的还是可以遇到很多猫，而且跟珍爱这些猫的人邂逅也十分愉快。他们仅仅是因为“喜欢猫”这一共同点，就跟我这个“单手拿着地图在街上闲逛的陌生人”相谈甚欢。“那边也有哦”“这附近就有一只”，大家一边看地图一边打开





了话匣子。萍水相逢,本该擦肩而过的人,却因同是“爱猫人士”聊到了一起,这是多么绝妙的体验啊。借此机会,我要向至今遇到的所有猫,以及关爱这些猫的人们表示感谢。我觉得正是因为居住在这里的人有魅力,才让这些地方变得更有魅力。而且,有这些人在的地方,猫咪们肯定也更有活力。我衷心地希望世界上的猫咪们都能幸福快乐。

这本书是在《猫团子》上连载两年半内容的基础上,添加了访谈时的照片和解说重新改编而成的。

这个周末,大家要不要走上街头来一场寻猫之旅?

一志敦子



探访猫咪与宁静的小店——谷中一

乱步咖啡店

与

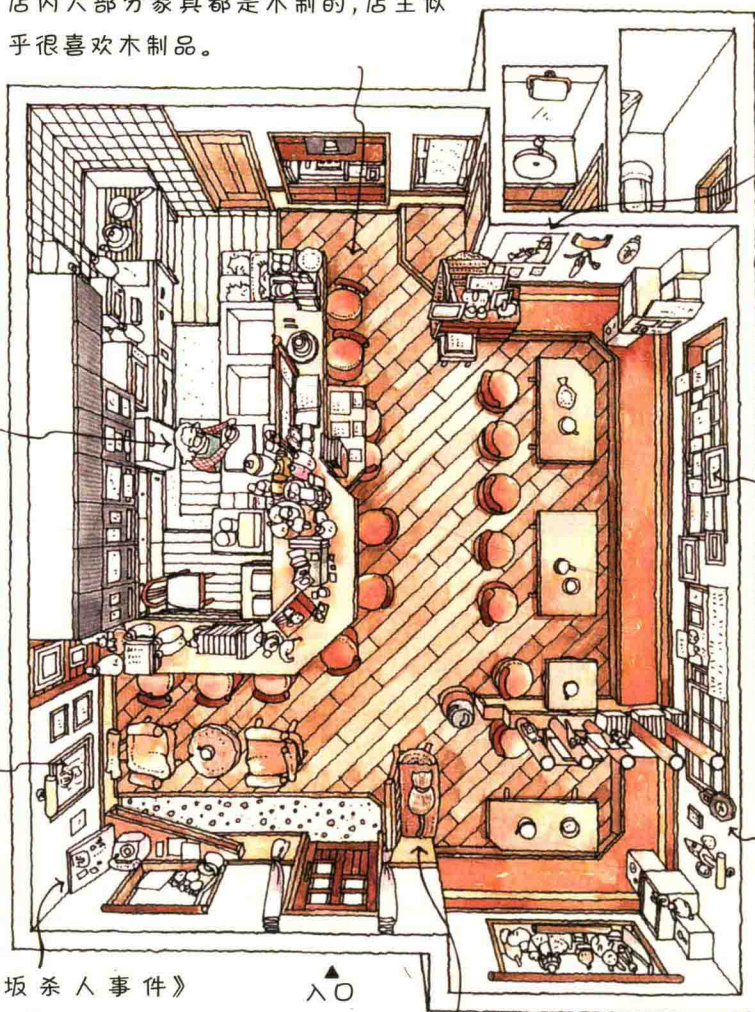
良介君

从团子坂走过去只要 308 步，散步累了可以去“乱步”喝杯咖啡。

天井用粗木头做房梁，地板和桌椅等店内大部分家具都是木制的，店主似乎很喜欢木制品。

这是藤田嗣治的画
《猫与少女》。
店主年轻的时候只听爵士、只看侦探小说。喜欢咖啡、爵士乐、江戸川乱步和猫咪。

《D坂杀人事件》
的海报。



入口

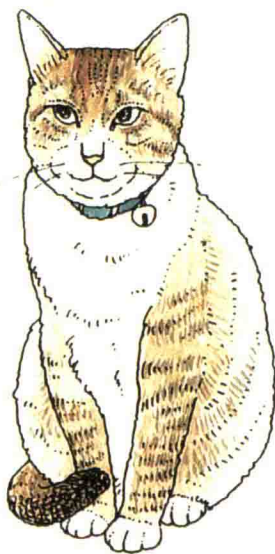
第三代良介君中意的椅子。

店里放着悠扬的爵士乐，
102 岁的挂钟发出
咔哒咔哒的报时声。
以第二代和第三代良介君的照片
为主的猫咪图片和摆设，还有一些
店主亲笔画的插画。
迈尔士·戴维斯(酷派爵士乐的创始人)的海报

第三代的良介君(♂9岁)
是在上野捡来的,
晚上关店后
会陪老板小酌一杯。
因为晚上熬夜,所以
它一般上午都在睡觉。
喜欢的食物是
猫饼干和烤橡皮鱼。



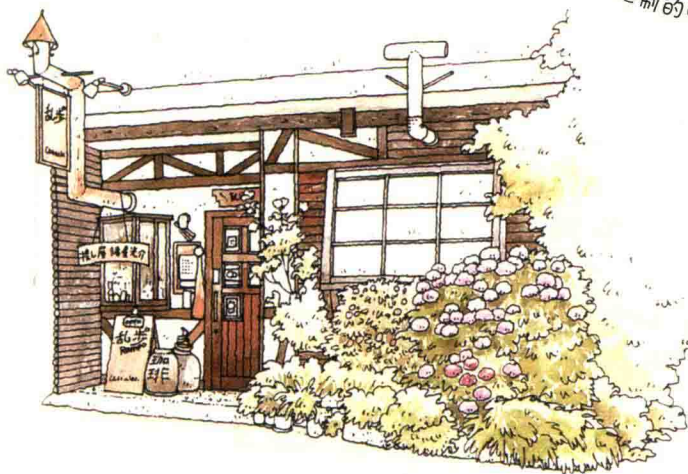
戴上店主
亲手做的眼镜。



美味的可可
470 日圆



店主精心泡制的咖啡(420 日圆)也很美味!



乱步咖啡馆

东京都台东区谷中 2-9-14

TEL: 03-3828-9494

营业时间: 10:00—20:00

定休日: 星期一

(遇到节假日次日休息)

距离团子坂 308 步的地方就是乱步咖啡店。

这是江户川乱步的铁杆粉丝在 18 年前开的。

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

神乐坂曾经是东京山之手地区最繁华的烟花巷，以汇聚无数料理亭和好吃的饮食店闻名。这里既有传统的石地黑墙、胡同小巷，也有充满了法国巴黎风情的时尚咖啡店和街道。“艺妓新道”“捉迷藏胡同”“本多胡同”“神乐小路”“野草胡同”等街道的名字非常俏皮可爱。这里的坡道很多，还有公园绿地和神社，是个让人感觉舒服的地方。

在神乐坂，我第一次看到戴着耳环的猫。这似乎是辨别流浪猫是否做过绝育手术的标志，也足以证明这片地区对猫的重视。

神乐坂是《东西南北 猫之道》的第一期连载。对于如何来画这种题材我进行了多种尝试和摸索，虽然它的结构跟其他地方相比有些凌乱，但是它是《猫之道》的起点。那时候我寻找猫的方式十分笨拙，只知道一个劲儿地往前走，街道的风景也没怎么画，现在总想哪天能故地重游地再好好逛一回。

神乐坂

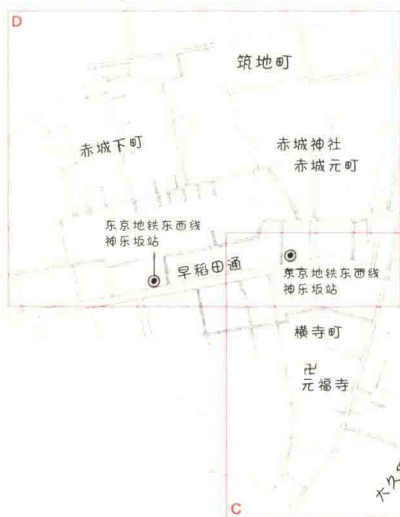
KAGURAZAKA

神乐坂还保留着古老的压水井，有些地方干脆变成了猫咪的饮水处。



这里是法国巴黎？





2

卉女的后门有专门给小智出入的门洞。(门上的洞只有小智能通过的大小!)

小猫领养的注意事项
欢迎有心养猫的人士前来领养,不过请饲主把它们当作与自己同等的生命好好珍惜,合理喂养。
一、猫咪已做好绝育手术。
二、两种混合的预防疫苗已打,验血已完成。

发现招募饲主的告示。
三天后再去看,小猫的照片设了,一周后告示也撤了。希望它们都找到了温柔善良的饲主……



1



卉女(料理亭)的小智非常聪明。隔壁的大叔说,它可以区分青花鱼和鲑鱼的干鱼花,青花鱼的干鱼花坚决不吃。



因为做了绝育手术所以都戴了耳环,虽然它们是男孩子。



里面还铺了毛毯。



本多胡同



出太阳的话,会在屋顶上晒太阳。



石铺的小路,猫咪的肉垫踩在上面也很舒服。

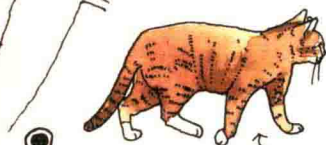
地铁饭田桥站

往JR饭田桥站方向→

太
久
保
通



我喜欢跟花盆一起睡。

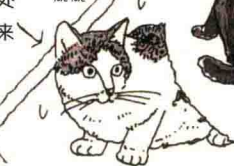


都营地铁
牛込神乐坂站

这孩子耳朵上
也有耳环。

藏在车子
的阴影处
不肯出来

3
战战兢兢



光照寺

晚上
在墓地里
开运动会!



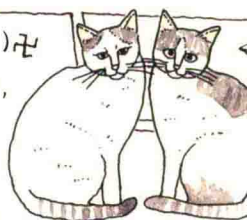
特别脏



善国寺(昆沙门天)

因为做过绝育手术,
所以耳朵上戴着
耳环。

战战兢兢

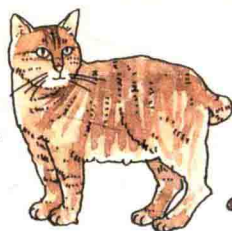


非常胆小,不肯
从屋顶上下来。

喵喵喵喵



战战兢兢



神乐坂猫之道的特点

神乐坂,充满古早气息的老街区跟新建的
住宅区壁垒分明。

走在老街区的小路上经常能与猫咪相遇。

喜欢猫的人和怕猫的人竟然是邻居,

这世上真是无奇不有!

做过绝育手术的流浪猫耳朵上都戴着耳环,
这一点让我很惊讶。

地铁 饭田桥站 ●

神乐坂

兄妹？看起来
不像啊，不过周围的
人都这么说，那应该
是吧。

看起来有点
不高兴？

小栗胡同

一直盯着
玄关。

若宫町

有血缘关系
吗？虽然花纹
完全不一样，
但它们是从同
一个窝里钻
出来的。

这只是公园里的白猫。
非常怕人，是个有
着金银妖瞳的
美人儿。

这附近都是
老房子，住起来
很舒服。



在ECOPA这家
店里见到了“章鱼”。
这家有50年房龄的
店铺里，卖的都是些
纯天然的食品。

ECOPA家的人气
偶像是章鱼（15岁）。
温顺又黏人，无论谁
摸它都一副很陶醉的
样子。



3

东京地铁东西线
神乐坂站

横寺町

元福寺
卍

战战兢兢

3只
总在一起。

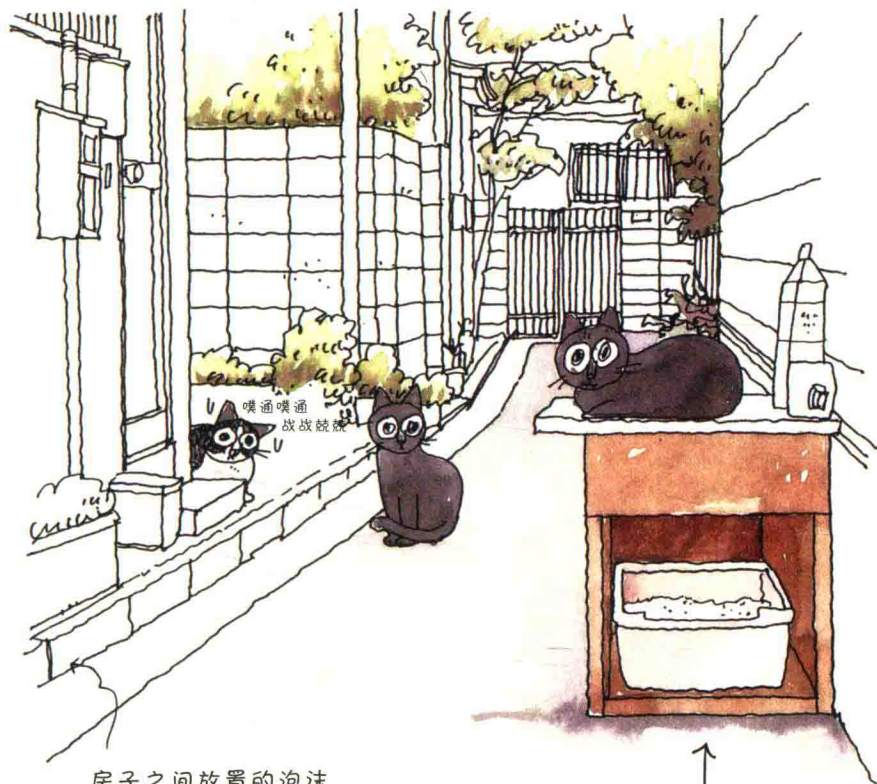


跟花的颜色一样的粉红色
项圈非常时髦。



约翰君见到陌生
人马上就会叫，
非常吓人。

早稻田通
保通



房子之间放置的泡沫
箱子，似乎就是这3只
的小窝。

5

发现猫厕所！
竟然为散养的
猫准备了厕所。

